

С. П. ДИМИТРИЙ



СВЯТЫЙ СЛАВНОМУ С. П. ДИМИТРИЮ

С. П.

1904

**Т. П. ЛЁННГРЕН**

**СОБОРНИК  
НШДЯ СОРСКОГО**

**Часть III**



**ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ**

**Москва**

**2004**

ББК 83.3(2Рос=Рус)4  
Л 33

**Лённгрен Т. П.**

Л 33      Сборник Нила Сорского. Ч. III. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 584 с., ил. – (Studia philologica).

ISSN 1726-135X  
ISBN 5-94457-156-X

Настоящим томом завершается публикация «Сборника житий греческих святых», составленного, отредактированного и собственноручно переписанного великим старцем Нилом Сорским (ок. 1433 – 7.05.1508). Этот самый объемный труд великого книжника Средневековья дошел до нас в его автографе. Несмотря на широкую известность имени Нила Сорского в связи с полемикой нестяжателей и иосифлян, этот фундаментальный труд духовного отца нестяжателей, получивший признание как нестяжателей, так и иосифлян, до сих пор не издавался и специально не изучался.

В «Сборнику» вошли известные жития святых. Это не авторские работы Нила, однако они заслуживают не меньшее внимание со стороны исследователей идеологии Нила, чем его авторские работы, поскольку, создавая «Сборник», Нил строго следовал своей идеологической концепции нестяжания.

Предлагаемое издание вводит в научный оборот материалы, которые могут быть полезны для лингвистов, литературоведов, историков, теологов и всех интересующихся культурой средневековой Руси.

ББК 83.3(2Рос=Рус)4

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

Outside Russia, apart from the Publishing House itself (fax: 095 246-20-20 c/o M153, E-mail: koshchelev.ad@mtu-net.ru), the Danish bookseller G•E•C GAD (fax: 45 86 20 9102, E-mail: slavic@gad.dk) has exclusive rights for sales of this book.

Право на продажу этой книги за пределами России, кроме издательства «Языки славянской культуры», имеет только датская книготорговая фирма G•E•C GAD.

ISBN 5-94457-156-X



9 785944 571564 >

© Т. П. Лённгрен, 2004

## СОДЕРЖАНИЕ

I. ВВЕДЕНИЕ .....	9
II. РУКОПИСЬ. ТЕКСТЫ .....	13
Прѣсло́вѣе .....	23
Мѣца геньварѣа .аі. жиѣе прѣвнаго ѡца нашего деѡсіа. о́бщїи житїа началника .....	25
Мѣца ге́нварѣа .еі. житїе и по́двиѣ препѡвнаго ѡца нашего па́вла фивеискаго .....	135
Мѣца ге́нварѣа. въ .ѡі. днь житїе прѣвнаго ѡца нашего а́нтонїа великаго .....	147
Мѣца ге́нварѣа въ двадесѣпты днь житїе прѣвнаго и вѣно́снаго ѡца нашего е́вдимїа великаго .....	237
Мѣца феврѣарїа въ .а. прѣвнаго ѡца нашего і исповѣ́дника нико́лы, и́огумена спѣдїйскаго .....	307
Мѣца феврѣарїа въ .гї. житїе прѣвнаго ѡца нашего ма́ртинїана .....	337
Мѣца марта. въ .ка. житїе прѣвнаго ѡца нашего іса́кіа далъмаптьскаго .....	367

Мѣа априліа .кв. житіє вѣкраіцѣ, и мало Ѡ чюдєсъ, прѣвнаго ѡца нашего дєвѣдора сикєѡта .....	385
Мѣа маіа. вѣ ѡсмыи днѣ. житіє преподовнаго ѡца нашего арсеніа великагѡ .....	443
Мѣа. маіа .ѣт. днѣ. житіє прѣвнаго ѡца нашего пахоміа велика .....	459
SUMMARY .....	581

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемое издание третьей части триптиха «Сборника житий древнегреческих святых», дошедшего до нас в автографе Нила Сорского, подготовлено в Институте русского языка Университета г. Тромсё (Норвегия). Предполагается составление сводного словоуказателя ко всем трем частям, а также издание специального исследования, посвященного «Сборнику».

Настоящая публикация выполнена при финансовой поддержке Гуманитарного факультета Университета г. Тромсё.

Считаю своим приятным долгом поблагодарить сотрудников НИОР РГБ за содействие в использовании рукописи.

За поддержку и поощрение этого проекта глубокую благодарность приношу заместителю ректора Университета г. Тромсё по научной работе И. Брок, декану Гуманитарного факультета профессору Э. Х. Эгебергу, а также профессору Гарвардского университета Д. Островскому.

Особую благодарность за оказанную помощь и поддержку хочу выразить ведущему научному сотруднику Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН доктору филологических наук В. В. Калугину.

Тромсё, июль 2003

Т. Лённгрен

## ВВЕДЕНИЕ

Текст третьей части триптиха «Сборника житий древнегреческих святых», составленного, отредактированного и собственноручно переписанного Нилом Сорским, хранится в НИОР РГБ в составе собрания Иософо-Волоколамского монастыря: Волок., № 630.

### Палеографическое описание рукописи

Рукопись № 630 Волоколамского собрания сохранилась очень хорошо. Переплет времени написания рукописи: деревянные доски, обтянутые кожей с тиснением. Корешок у верхней доски потерялся и отваливается. Застежки потеряны. Металлических украшений, жуков, на верхней доске нет. На нижней доске сохранилось четыре заклепки. Рукопись загрязнена, захватана, много пятен.

Публикуемый здесь текст написан на бумаге одного типа, филигрань «агнец со знаменем», Briquet, № 24 (1488) и № 25 (1495)<sup>1</sup>. Размер листа в 4°, всего 2+346+2 листов.

Листы I, II, 1, 2 вшиты, филиграней нет. Посередине листа I написано: № 247, зачеркнуто 247 и сверху написано: 375. Лист II лицевой чистый, на обороте этого листа просматривается чернильный отпечаток фрагмента какого-то рисунка с изображением креста. Такой же отпечаток есть и на листе 4 об. Лист 347 чистый (нумерация есть). На листе 348 написано: к книга ѿ.

<sup>1</sup> *Briquet C. M. Les filigranes: Dictionnaire historique des marques du papier de leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600 [par] C. Genève, 1907.*

Чернила размазаны, читается плохо. Под этой размазанной записью написано: книга ѿсидова монастыря.

С определенной долей вероятности можно предположить, что бумага листов 2+2 того же времени, что и переплет, поскольку задняя доска с внутренней стороны оклеена такой же бумагой и заклепка среднего жука прошла через бумагу. А переплет, как было уже сказано выше, современен написанию рукописи.

Листы 5-62 и 252-239 затекли у корешка; листы 334-348 подмочены сверху.

Первый лист, как и в ГЛМ, РОФ 8354<sup>2</sup>, занимает вкладная Нила Полева, датированная 7022 (1514) годом. Эта дата дает информацию о том, когда рукопись была передана Волоколамскому монастырю, а не о времени ее написания. Во вкладной Нила Полева первая буква, В, прописная, написана киноварью.

По нижнему полю листов 1, 10, 20 подписано: «Принадлежит Иосифову Монастырю 1854.»

На листе 2 лицевом помещено «Оглавление» этого сборника, написанное тоже рукой Нила Полева. В «Оглавлении» первая строка, месяц, число житий и первая буква Ж написаны киноварью. Лист 2 об. чистый. На третьем листе помещено «Предисловие» Нила Сорского.

На четвертом листе под красивой заставкой в виде плетеного орнамента нововизантийского стиля (с преобладанием синего, темно-красного, коричневого и белого цветов) киноварью выписана вязь: ѿборникъ ѿ вѣтъ починае вѣви ѿ. Первая и последняя буквы дважды подчеркнуты обычными чернилами. В начале текста, после названия жития, написан тонкий инициал G с элементом растительного орнамента в левом его углу (см. иллюстрацию).

На листах 3-346 текст написан одним почерком, атрибутированным как Б. М. Клоссом<sup>3</sup>, так и Г. М. Прохоровым<sup>4</sup> Нилу

<sup>2</sup> Лёнгрен Т. П. Сборник Нила Сорского. Часть I. М., 2000.

<sup>3</sup> Клосс Б. М. Нил Сорский и Нил Полев — «списатели книг» // Древнерусское искусство: Рукописная книга: Сб. 2. М., 1974. С. 150-165.

<sup>4</sup> Прохоров Г. М. Автографы Нила Сорского // Памятники культуры: Новые открытия: Ежегодник 1974. М., 1975. С. 37-54.



Сорскому<sup>5</sup>. На листах 4-82\* на каждом листе помещено по 20 строк, на остальных — по 24 строки (за исключением последних листов житий). Листы 186\* и 204\* оставлены чистыми.

### Принципы воспроизведения текста

В воспроизведении текста рукописи в основном сохранены те же принципы, что и в публикации первых двух частей «Соборника», где в основу были положены принципы публикации текстов в журнале «Palaeoslavica». Публикуемый ниже текст написан «строка в строку, слово в слово». Буква «т» на высокой ножке передается как т; буква ж, вынесенная под строку, опускается под строку.

Расхождения с оригиналом в следующем: сделана разбивка слов, но знаки переноса, как и в оригинале, не проставлены. Случай возможного употребления «е широкого» в тексте не передаются. Не всегда удавалось точно поставить титло.

Иногда в тексте встречается написание выносных букв с диакритикой, что при воспроизведении текста передать было невозможно по техническим причинам. Все такие случаи оговариваются.

Вносятся в строку пропущенные буквы, слоги, слова, и это тоже оговаривается в комментариях. Если количество и последовательность строк на листе нарушается из-за внесения в основной текст таких вставок, то эти случаи оговариваются. Отмечаются в комментариях и слова с лигатурами.

В конце каждого листа дается комментарий. Для удобства комментария строки 5, 10, 15 и 20 пронумерованы, а в комментарии указывается номер строки.

---

<sup>5</sup> В начале работы над «Соборником» у меня были сомнения, что листы 4-82\* написаны рукой Нила Сорского, но после личных бесед с Б. М. Клоссом и Г. М. Прохоровым представляется возможным разделить их мнение.

# **СОБОРНИК НИЛА СОРСКОГО**

**РУКОПИСЬ. ТЕКСТЫ**



Григорій Діако́н

Молю же славу Замки и присяды  
васъ и днспраи и ти по преставле  
нии дншъ лши. Тноу хртіомъ бндо  
моу хн дн арениго лени моу. и  
спрцдмогмдншъ голошъ. и спд  
рцдгъ ронтіи рои и ти моу  
и на дншъ гдншъ илюбаніи та ба  
млтн істо бнтіи са \*

исаза дѣстла а на стотомъ цѣли и книги . мѣд  
тенѣра . аѣ . Житіе прѣблагаго ѡца нашего

го сѣвѣра . ѡбщимаго житіа мѣх патрониса .  
ѣ . Житіе и пошанѣ прѣблагаго ѡца на  
шего павла фивенскаго .

зѣ . Житіе прѣблагаго ѡца нашего анто  
ніа великаго .

ис . Житіе прѣблагаго ѡца нашего еѡнана  
великаго .

ѡца . феодаріа пѣрѣ . Житіе прѣблага  
го ѡца нашего и пошанѣ великаго никола . по  
мѣстѣ дѣяннаго .

гѣ . Житіе прѣблагаго ѡца нашего марти  
ниана .

ѡца мартиа . исл . Житіе прѣблагаго ѡца  
нашего гавриила далматискаго

мѣдѣ пркля . исѣ . Житіе оцѣра цѣлѣ и  
лошнѣ дѣстѣ . прѣблагаго ѡца нашего феод  
анисѣ ѡта .

мѣдѣ мѣдѣ . и . Житіе прѣблагаго ѡца на  
шего арсеніа сѣвѣнскаго

ѣ . Житіе прѣблагаго ѡца нашего пахѣмѣ  
великаго

Рожито бастити, и пруты и бцап о мв  
щито. преписахъ житія естyxъ препо  
блнхъ шць. писахъ ржкѣ ражьныхъ  
и хитисовъ, пиаса шербсти пра  
вни. и шербтохъ вбстисахъ шць шць  
много несправлена. и елиса вѣзмо  
окла мв мхъ домъ разумъ, сідн пра  
влад. а мжкнѣ вѣзможна, сід шсть о  
владхъ. дн мв шн разумъ болшенас.  
шн неправа шть несправлена, и на  
полна шть не достаточна. азъ ржкѣ  
што на писахъ; и аще елиса шерб шсть  
свѣтѣхъ не сѣ гла на разумъ шн шнны,  
на шь шнхъ прощеніа прошѣ. а шь шн  
сідн преписовати, и на прочитати да не  
преидеть тако ни прочитает, но шсть  
мног да шсть шть и гла шть, бжкѣ шсть о шь  
дн шь, и полезна шн. по не ржкѣ азъ  
грѣшныи тако шць. и не шсть мо  
жкѣ ржкѣ на писахъ, но шн шсть шн  
сахъ шнхъ; и аще шть шь шсть  
в шцьхъ не ошго шь шн и не полезна шн,  
ради мв о не разумъ и не вѣжкѣ шн.  
и шньхъ молв, да не шь шть шць шць

такъ . получше да творить , еже  
есть дѣло оубо гдѣ и по азъ подши ;  
на зѣ шемъ радуюся . и тако блгтнѣ  
богъ еси прилагателъ , шемъ виндѣщ  
цимъ виндѣщъ рѣдши . прочитъ  
ющи иже еси , и слышати утомыхъ  
ползѣ , молго , да гдѣ ради по мѣстѣ  
шмѣ , да на зѣ помилуванъ боудъ ш  
бгъ . поже еси мѣло по прѣдъше  
и соже мѣло заповѣди ради любе еси  
и блжнѣго . да си хъ дѣишъ шцѣ рѣ  
тѣи мѣ виндѣщѣ , рѣдѣишѣ блг  
дѣлаишъ , и си мѣ живѣишѣ блгнѣ  
на блгдѣишъ . се бо еси и си мѣ  
любе еси блжнѣишъ , еже въ зѣ  
гдѣишъ блгдѣишъ и любѣишъ , и  
творити заповѣди его . понѣишъ  
боже еси мѣло еси его , и пожи  
ти и оубо еси шцѣ рѣишъ блжнѣ  
мѣло ; и тако еси . азъ же  
дѣишъ рѣишъ и прѣдъше мѣло и оубо  
еже блгдѣишъ творити , и еже мѣло  
блжнѣишъ еси :